

**Рис-Дэвидс**

# **Буддизм**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 291  
ББК 86.3  
Р54

Р54 **Рис-Дэвидс**  
Буддизм / Рис-Дэвидс – М.: Книга по Требованию, 2013. – 132 с.

**ISBN 978-5-458-62392-6**

**ISBN 978-5-458-62392-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



расколѣ и толкахъ. Самые важные для вѣрующаго буддиста вопросы, какъ, на примѣръ, вопросъ о душѣ, о томъ, есть ли она, или ея нѣтъ, рѣшались разнo. Буддизмъ, вышедшій изъ среды философствующаго брахманскаго отшельничества, привыкъ съ самаго начала къ свободѣ изслѣдованія — широкая терпимость индійской религіозной жизни поддерживала въ этомъ отношеніи молодую црковь, и только уже гораздо позже она стала болѣе нетерпимой, когда рационалисты и мистики, хинаянисты и махаянисты ополчились другъ на друга.

Внимательное чтеніе различныхъ памятниковъ буддизма приводитъ, какъ намъ кажется, къ несомнѣнному выводу, что въ немъ съ самаго же начала существовали разныя направленія, которыя потомъ только развились въ строго опредѣленные толки; говорить поэтому о какой-то опредѣленной формѣ первоначальнаго буддизма нельзя, потому что это значило бы говорить о совокупности того, чему училъ самъ учитель, а объ этомъ ученіи мы знаемъ теперь лишь по отголоскамъ въ словахъ его учениковъ, да и то записанныхъ, вѣроятно, столѣтія послѣ смерти Будды.

При переводѣ сдѣланы нѣкоторыя небольшія сокращенія, главнымъ образомъ тамъ, гдѣ оригиналъ заключалъ въ себѣ какія-нибудь слишкомъ спеціальныя мѣста, кромѣ того, не приведено никакихъ ссылокъ, такъ какъ онѣ для большинства читателей представили бы мало интереса, а также потому, что въ приложеніи къ предисловію данъ списокъ нѣсколькихъ лучшихъ или наиболѣе доступныхъ сочиненій по буддизму. Переводы съ восточныхъ текстовъ даны не по переводу проф. Т. В. Ризъ-Дэвидса, а переведены нами съ подлинниковъ. Переводъ сдѣланъ съ согласія автора, которому мы и позволяемъ себѣ выразить признательность за это любезное разрѣшеніе.



# СПИСОКЪ

## сочиненій по буддизму и переводовъ буддійскихъ текстовъ.

Печатаемый здѣсь списокъ не имѣетъ совершенно въ виду библиографическую полноту: его задача—указать на нѣсколько лучшихъ или наиболее доступныхъ сочиненій о буддизмѣ и переводахъ буддійскихъ памятниковъ, чтобы дать читателю возможность, если онъ того пожелаетъ, ознакомиться съ частными вопросами буддійской догматики, литературы и исторіи общины.

1. Rhys Davids, T. W. Lectures on the origin and growth of religion as illustrated by the history of Indian Buddhism. London. 1897. 2-е изданіе.

Книга эта принадлежитъ къ серіи извѣстныхъ публичныхъ лекцій по исторіи религій, такъ называемой Hibbert Lectures, и даетъ весьма полный обзоръ буддизма, главнымъ образомъ того, который представленъ палийскимъ канонамъ.

2. Oldenberg, H. Buddha. Sein Leben, seine Lehre, seine Gemeinde. Berlin. 1897. 3-е изданіе.

Русскаго перевода, сдѣланнаго со втораго изданія, мы, къ сожалѣнію, не можемъ особенно рекомендовать (см. нашу рецензію въ журн. Мин. Нар. Просв. Ноябрь 1898). Прекрасный французскій переводъ сдѣланъ со втораго изданія г. А. Фушэ (A. Foucher). Книга Ольденберга составлена на основаніи данныхъ палийскаго канона, который авторомъ принимается, какъ представитель первоначальнаго буддизма. Написана она увлекательно и общедоступно. Ее безусловно долженъ прочесть всякій интересующійся буддизмомъ.

3. Sir Monier Monier-Williams. Buddhism in its connexion with Brahmanism and Hinduism. 2 Ed. London. 1890.

Очень обстоятельный и подробный обзоръ буддизма; на ряду съ этой книгой слѣдуетъ ознакомиться и съ другою книгою того же автора, сообщающей много свѣдѣній о другихъ религіяхъ Индіи.

4. Sir Monier Monier-Williams. Brahmanism and Hinduism or religious thought and life in India. 4 Ed. London. 1891.

5. Н. Kern Der Buddhismus und seine Geschichte in Indien. Uebersetzung von H. Jacobi. 2 voll. Leipzig. 1892—1894.

6. Н. Kern. Manual of Indian Buddhism. Strassburg. 1896.

Оба сочиненія замѣчательны тѣмъ, что отводятъ широкое мѣсто и не палийскимъ памятникамъ буддизма.

7. Минаевъ, И. П. Буддизмъ, т. I, в. 1. С.-Петербургъ. 1897.

Сочиненіе это, за смертью автора оставшееся неоконченнымъ, представляетъ въ вышедшей своей части превосходный критическій разборъ источниковъ буддизма. Для того, чтобы съ пользою прочесть эту превосходную книгу, надо имѣть нѣкоторое предварительное знакомство съ буддизмомъ.

8. А. Бартъ. Религии Индіи. Переводъ подъ редакціей и съ предисловіемъ кн. С. Трубецкаго. М. 1897.

Оригиналъ этого прекраснаго сочиненія кое въ чемъ, послѣ многихъ новыхъ работъ и изслѣдованій, нѣсколько устарѣлъ, но, несмотря на это, работа А. Барта всегда прочтется съ пользою. Переводъ сдѣланъ чрезвычайно тщательно.

9. Bühler. G. Die Indische Sekte der Jaina Wien. 1887.

Превосходный сжатый очеркъ вѣроваій секты, чрезвычайно близкой буддизму.

10. Поаднѣевъ, А. М. Очеркъ быта буддѣйскихъ монастырей и буддѣйскаго духовенства въ Монголіи въ связи съ отношеніями сего послѣдняго къ народу. Сиб. 1887.

11. Waddell, L. A. The Buddhism of Thibet or Lamaism. London. 1895.

Два подробныхъ и чрезвычайно тщательно составленныхъ очерка ламаязма.

### Переводы.

12. Warren, H. C. Buddhism in Translations. Cambridge Mass. 1896.

Превосходный сборникъ переводовъ съ палийскаго, дающихъ чрезвычайно полное понятіе о буддизмѣ палийскаго канона.

Въ серіи Sacred Books of the East (Oxford) слѣдующіе тома посвящены буддизму.

13. X. Dhammapada. Translated by Max Müller. Sutta-Nipata Translated by V. Fausböll. 1881.

14. XI. Buddhist Suttas. Translated by T. W. Rhys Davids. 1881.

15. XIII, XVII, XX. Vinaya Texts Translated by T. W. Rhys Davids and Hermann Oldenberg. 1881, 1882, 1885.

16. XXI. The Saddharmapundarika or the Lotus of the True Law. Translated by H. Kern. 1884.

17. XXXV, XXXVI. The Questions of King Milinda. Translated by T. W. Rhys Davids. 1890—1894.

18. XLIX. Buddhist Mahāyāna Texts. Translated by E. B. Cowell F. Max Müller, J. Takakusu. 1894.

Всѣ эти переводы отличаются крупными достоинствами и снабжены обильными примѣчаніями и обстоятельными введеніями.

19. K. F. Neuma n n. Die Reden Gotamo Buddha's aus der mittlere n Sammlung Majjhimanikayo des Pali — Kanons. Leipzig (начато въ 1886 г., изданіе продолжается).

Очень хорошій переводъ.

20. The Jataka of stories or the Buddha's former Births. Translated from the Pali by various hands under the editorship of professor E. B. Cowell. Cambridge. 1895—1897.

Вышло пока три тома этого интереснаго собранія живой старины. См. по поводу этого изданія статью «Первый полный переводъ палийскаго сборника джатакъ». Журн. Мин. Нар. Просв. 1895, № 11.

21. М и н а е л ь, И. П. Нѣсколько разсказовъ изъ перерожденій Будды. Журналъ Мин. Нар. Просв. 1871. № 11.

22. Е го - ж е. Нѣсколько словъ о буддійскихъ жатакахъ. Тамъ-же; 1872. № 6.

23. Е го - ж е. Индійскія сказки. Тамъ-же. 1874, № 11; 1876, №№ 2, 4, 5 (пересказы джатакъ).

24. Г е р а с и м о в ъ, Н. И. Путь къ истинѣ (Dhammapada). Москва. 1898.

25. Е го - ж е. Сутта Нипата, сборникъ бесѣдъ и поученій. Буддійская каноническая книга, переведенная съ пали на англійскій языкъ Др. Фаусбёллемъ. Русскій переводъ. Москва. 1899.

Сергѣй Ольденбургъ.



## ЧТЕНИЕ ПЕРВОЕ.

### Религіозныя теоріи въ Индіи до буддизма.

Часто приходится слышать мнѣніе, что нѣтъ ни народа, ни племени безъ религіи. Но что разумѣютъ подъ словомъ „религія“? Намъ извѣстно, что слова этого нѣтъ въ языкахъ неродственныхъ нашимъ, да и происхожденіе его не выяснено. Цицеронъ въ одномъ мѣстѣ производитъ его отъ *re* и *lego* и полагаетъ, что истинное его значеніе—повтореніе молитвъ и заклинаній. Другое толкованіе производитъ это слово отъ *re* и *ligo* и первоначальнымъ его значеніемъ считаетъ „привязываніе“, постоянную связь (съ богами, разумѣется). Третье толкованіе сопоставляетъ слово религія со словомъ *lex* и объясняетъ его какъ подчиняющееся закону, строго соответливое состояніе духа. Последнее толкованіе, повидимому, наиболѣе согласуется съ значеніемъ этого слова въ то время, когда оно вошло въ общее употребленіе и, какъ будто, ближе къ соответствующимъ выраженіямъ, принятымъ при подобныхъ же обстоятельствахъ въ другихъ мѣстахъ, напр., въ Китаѣ и въ Индіи. Въ Индіи слово „Дарма“, (этимологически соответствующее латинскому—*forma*), употребляется послѣдователями всѣхъ философскихъ и религіозныхъ ученій для понятія „законъ“ и „религія“. Слово это напоминаетъ намъ по своему существу англійское „good form“.

Законъ въ тѣ раннія времена не былъ еще „законодательствомъ“. Это былъ скорѣе обычай, установленный прецедентъ, а сознаніе долга по отношенію къ установленному порядку вещей, заключало въ себѣ и подразумѣвало благоговѣйное

отношеніе къ богамъ. Эта сторона идеи какъ будто начинала преобладать и въ Римѣ; когда же древніе христіане стали писать по-латыни, они не только свели смыслъ слова „религія“ къ этой части его первоначальнаго значенія, но и въ этомъ ограниченномъ смыслѣ стали его употреблять такъ, чтобы оно служило ихъ теологическимъ понятіямъ. Такимъ образомъ, оно постепенно сдѣлалось синонимомъ христіанства сначала, а затѣмъ и католичества. Окончательная перемена смысла слова, оказалась, однако, только началомъ дальнѣйшихъ измѣненій его.

Такъ, мы видимъ, что Тома Аквинать въ одномъ изъ своихъ сочиненій опредѣляетъ религію какъ „благодѣть, воздающую Господу должное ему прославленіе“, а въ другомъ, какъ „проявленіе той вѣры, того упованія на Господа и того милосердія, въ которыхъ заключается главное назначеніе человѣка“. По мѣрѣ того, какъ разрасталось монашество, „обитель вѣры“ (religious house) стало означать монастырь, „духовное лицо (a religious)—члена монашеской общины, „вступленіе въ вѣру“ (going into religion)—принятіе монашескихъ обѣтовъ, и даже слово „вѣра“ (religion) приняло въ нѣкоторыхъ случаяхъ значеніе монашеской общины. Въ постановленіи извѣстнаго четвертаго Латеранскаго собора очень любопытно высказываются сожалѣніе о смущеніи, внесенномъ въ церковь Господню многообразіемъ „религій“; интересно также и постановленіе о томъ, чтобы никто не изобрѣталъ новой „религіи“, но чтобы всякій, желающій принять „какую-нибудь религію“, выбиралъ себѣ одну изъ уже признанныхъ. Въ этомъ мѣстѣ постановленія „религія“ попросту обозначаетъ общину монаховъ. Ирландскій протестантъ, архіепископъ Тренчъ, видитъ въ подобномъ употребленіи слова „религія“ явное доказательство нравственной заразы папской власти и восклицаетъ: „Какой ужасный свѣтъ проливаетъ одно это слово, въ таковомъ его смыслѣ, на состояніе духа и на образъ мысли въ тѣ времена!“ Писатели всѣхъ многочисленныхъ сектъ протестантизма пытались возвратитъ слову „религія“ тотъ смыслъ, который каждому изъ нихъ представлялся наиболѣе существеннымъ.

Но страшно было надѣяться установить за нимъ какой-нибудь неизмѣнный смыслъ. Вѣдь авторы, отвергающіе догматы христіанства, всегда вкладываютъ въ слово „религія“

смысль, соответствующій и хъ новѣйшимъ взглядамъ на жизнь. Авторъ „Ессе Ното“ говоритъ, что „религія“ „привычное и уравновѣшенное восхищеніе“, или „поклоненіе тому, что въ доступномъ для насъ мірѣ представляется намъ наиболѣе достойнымъ поклоненія“. Фредерикъ Гаррисонъ называетъ религіей „почитаніе силы, оказывающей преобладающее вліяніе на нашу жизнь“. А Маттью Арнольдъ считаетъ ее лишь „правственностью съ отбѣнкомъ умиденія“.

Ясно, что человѣческія опредѣленія „религія“ будутъ всегда столь же многочисленны, столь же разнообразны и столь же точны, какъ и человѣческія вѣрованія. Одно только опредѣленіе будетъ неизмѣнно точно,—опредѣленіе историческое; исторія же слова „религія“ гораздо древнѣе ццероповскаго опредѣленія и по сіе время еще продолжаетъ твориться. Недаромъ слово это представляетъ собою подходящее выраженіе очень сложной группы внутреннихъ условій, группы, заключающей въ себѣ, во-первыхъ, вѣрованія во вѣщія и во внутреннія тайны (въ боговъ и въ души), во-вторыхъ—душевное настроеніе, вызванное этими вѣрованіями и, въ третьихъ, дѣла и поведеніе, зависящія отъ перваго и втораго условій. Извѣстно, что ни одинъ изъ этихъ составныхъ элементовъ религіи нельзя считать устойчивымъ: элементы эти не могутъ быть совершенно одинаковыми въ двухъ отдѣльныхъ личностяхъ даже въ томъ случаѣ, когда обѣ личности исповѣдуютъ одну вѣру и живутъ въ одинаковыхъ условіяхъ. Вѣрованія, которыя, обыкновенно, лишь косвенно зависятъ отъ воли отдѣльной личности, мѣняются несомнѣнно все болѣе и болѣе изъ вѣка въ вѣкъ: поэтому въ странахъ, признавшихъ право гражданства за словомъ религія, слово это всегда примѣнялось, да и впредь должно примѣняться къ каждому новому видоизмѣненію вѣры. Никогда смыслъ его не можетъ быть суженъ ни учеными, ни субъективнымъ опредѣленіемъ поборниковъ отдѣльныхъ вѣрованій.

Не можетъ быть сомнѣній въ выдающемся значеніи религіи. На жизнь каждаго человѣка глубоко вліяютъ религіозныя взгляды и чувства какъ его самого, такъ и его окружающихъ, и ни отъ чего такъ не зависитъ счастье народа, какъ отъ религіи, какую онъ исповѣдуетъ. Не удивительно поэтому, что

современное оживленіе въ области историческихъ наукъ вызвало интересъ и къ сравнительному изученію религій.

Нельзя не одобрить организаціонный комитетъ настоящихъ чтеній за его желаніе познакомить американскихъ студентовъ съ самыми послѣдними результатами повѣйшихъ изслѣдованій въ этой области; чрезвычайно удаченъ и выборъ темы, сдѣланный вашимъ комитетомъ. Именно въ Индіи, эволюція религіозныхъ вѣрованій представляется для насъ, западныхъ людей, наиболее поучительною. Въ Индіи можно проссѣдять эти вѣрованія съ большою полнотою и ясностью; въ Индіи мы можемъ на нихъ взглянуть болѣе самостоятельно и безпристрастно. Несмотря на многія различія, теченіе этой эволюціи въ Индіи, въ общемъ, такъ соответствуетъ исторіи религій на западѣ, что все, что мы можемъ вынести изъ ея изученія, въ высшей степени для насъ драгоценно. Рѣдко человѣческія способности были такъ глубоко-серьезно и умѣло направлены на религіозные вопросы.

Мало гдѣ была бѣльшая свобода мысли. Религіозная эволюція здѣсь была въ большой мѣрѣ ограждена отъ постороннихъ влияній. Въ то же самое время, трудно найти религіозную систему болѣе сходную съ нашей въ постепенности и въ способахъ ея развитія и, одновременно, столь любопытно и совершенно противоположную нашей системѣ въ окончательныхъ своихъ выводахъ. Мало гдѣ въ другихъ мѣстностяхъ мы найдемъ столь полную картину стремленій и влияній, совершившихъ чудесное превращеніе незрѣлыхъ гипотезъ первоначальной вѣры въ величественныя представленія тѣхъ самобытныхъ мыслителей, которые закончили чудное зданіе индійскаго Чертога Истины.

Идеи, подобныя двумъ главнымъ представленіямъ, составляющимъ подкладку цѣлаго—вѣра въ „Бога“ и вѣра въ „душу“, пользуются, безъ сомнѣнія, всеобщимъ распространеніемъ, но лишь въ трехъ странахъ представленія эти развились въ системы, приближающіяся къ нашей, либо по способу ихъ развитія и по количеству времени, потребовавшагося на это развитіе, либо по сложности и богатству ихъ окончательныхъ результатовъ. Страны эти—Персія, Китай и Индія. Что касается Персіи, то первоначальныя вѣрованія аккадій-